



"PROGRAMA CICLO LECTIVO 2023"

Programa reconocido oficialmente por Resolución Nº 93/2023-D

Espacio curricular: Francés con Orientación Turística

Código (SIU-Guaraní): 06115_0

Departamento de Francés

Ciclo lectivo: 2023

Carrera: Tecnicatura Universitaria en Francés

Plan de Estudio: Ord. Nº 064 - CD 2019

Formato curricular: Taller

Carácter del espacio curricular: Obligatorio

Ubicación curricular: CO/CFE

Año de cursado: 1

Cuatrimestre: 2

Carga horaria total: 42

Carga horaria semanal: 3

Créditos: 2

Equipo de Cátedra:

- Prof. Profesor Asociado RUBIO Marcela María

Fundamentación:

La provincia de Mendoza constituye dentro de la Argentina un área estratégica. Zona vitivinícola, agrícola y frutícola propicia para el desarrollo de congresos y reuniones internacionales; centro cultural y económico con un especial desarrollo de las actividades turísticas y centro educativo con instituciones que, como la Universidad Nacional de Cuyo, desarrollan un amplio programa de intercambios muchos de ellos con universidades francesas y francófonas.

En este marco, se hace necesario contar con personal idóneo para enfrentar situaciones comunicativas que involucren al francés en diferentes contextos. De esta manera, a través de este espacio curricular los estudiantes tomarán contacto con una de las áreas en donde desarrollarán su futura profesión: los servicios turísticos.

Aportes al perfil de egreso:

Este espacio curricular le permitirá a los estudiantes descubrir el mundo del turismo y reforzar y enriquecer sus saber-ser y saber-hacer comunicativos y profesionales.

Se pondrá especial énfasis en el desarrollo de competencias de comunicación dentro de ámbitos turísticos, a fin de



que los futuros egresados puedan responder a las necesidades, requerimientos e intereses de las entidades (públicas o privadas) que requieran de su servicio. Por otra parte, se acordará una gran importancia a sensibilizar al alumno a lo intercultural, competencia esencial en su futura profesión de técnico.

Expectativas de logro:

- Intervenir en situaciones comunicativas propias del ámbito turístico con corrección lingüística y socio-cultural.
- Comprender textos orales y escritos en francés de estructura simple a medianamente compleja vinculados al ámbito del turismo.
- Producir textos orales y escritos en francés de estructura simple a medianamente compleja coherentes y cohesionados correspondientes a situaciones de comunicación propias del ámbito turístico.
- Identificar aspectos y diferencias socioculturales del cliente francés y francófono en el ámbito del turismo.
- Leer, comprender, y manejar diferentes tipos de textos en francés valorándolos como fuentes de información necesarias para la actividad profesional.
- Manejar técnicas y estrategias de comunicación en situaciones turísticas interculturales.
- Utilizar las herramientas ofimáticas específicas del ámbito del turismo.
- Transmitir información, ideas, problemas y soluciones de los campos temáticos relacionados con el turismo.
- Trabajar colaborativamente en un proyecto final de aplicación de conocimientos, habilidades y capacidades adquiridos en la materia.

Contenidos:

5. Contenidos mínimos :

- Competencia lingüística: vocabulario específico correspondiente a los servicios y productos turísticos; las características geográficas y turísticas de una región. Los medios de pago; los viajes; los tipos de turismo y el tiempo meteorológico.
- Competencias discursiva y estratégica: interacciones lingüísticas en situaciones propias de la actividad turística: presentaciones; identificaciones; pedidos y comunicación de informaciones; la presentación de un producto turístico; la presentación y análisis de programas turísticos; análisis de un producto o servicio turístico; las reservas: emisión y recepción, modificación y anulación, la explicación de las formas de pago y de reembolso, la formulación y la respuesta a un reclamo; la caracterización turística de un país o una región; la contratación de un servicio turístico.
- Competencia textual:
 - o Escrita: documentos escritos de estructura de simple a medianamente compleja: anuncios publicitarios, currículo vitae, folletos, mapas, planos, afiches, fichas, formularios; cartas formales cortas y mensajes electrónicos; páginas web; programas culturales; guías turísticas; facturas y tickets.
 - o Oral: la exposición y textos dialogados en situación.
- Competencias socio e interculturales: aspectos geográficos de Mendoza. El turismo en Francia, el turismo en Argentina, el turismo en Mendoza: distintos tipos. La hospitalidad. Los estereotipos y los prejuicios en el ámbito turístico.
- TIC: competencias ofimáticas específicas del área turística.

Contenidos por unidades :

Unité 1 : Découvrir le monde du tourisme

Compétence linguistique :

Lexique : Le tourisme. Le tourisme social et durable. Les différents types de tourisme. Les principales destinations touristiques argentines et leurs attraits et attractions touristiques. Les outils de promotion touristique : brochures, dépliants. Les produits touristiques : programmes de visite, itinéraires, circuits.

Grammaire : La nominalisation. Le futur simple.

Prononciation : Les sons [œ] et [y].



Compétence culturelle et interculturelle : le Tourisme en France et en Argentine

Compétence professionnelle : jauger le potentiel touristique de l'Argentine.

Unité 2 : Accueillir et assister le touriste

Compétence linguistique :

Lexique : Les entreprises touristiques. Les tours opérateurs. Les agences de voyages. L'impact des TIC et d'internet sur l'industrie du tourisme. Les réservations touristiques. L'accueil et l'assistance. Faire des recommandations et donner des conseils.

Grammaire : La phrase interrogative. Le conditionnel présent. La phrase hypothétique.

Prononciation : La liaison obligatoire. Le son [z] et [v].

Compétence socio-linguistique: le tutoiement et le vouvoiement dans des situations propres au domaine du tourisme.

Compétence culturelle et interculturelle : les besoins des touristes étrangers.

Compétence professionnelle : identifier les différents types de clients, comprendre la demande et réagir en professionnel.

Propuesta metodológica:

Teniendo en cuenta estos objetivos, se implementará el enfoque denominado “Accional” que considera a los alumnos que aprenden una lengua como “agentes sociales”, miembros de una sociedad que tienen “tareas”-no solo relacionadas con la lengua- que llevar a cabo en una serie determinada de circunstancias, en un entorno específico y dentro de un campo de acción concreto. De esta manera se utilizarán variadas estrategias tendientes a potenciar un proceso de aprendizaje activo y significativo, en donde los estudiantes serán protagonistas responsables y críticos en la construcción de su propio proceso.

Las actividades estarán siempre ubicadas en entornos profesionales y concretos en donde el estudiante tendrá un rol específico que cumplir: resolver problemas, llevar a cabo tareas específicas, trabajar en equipo. Las mismas le permitirán de igual manera desarrollar su autonomía.

Además las clases serán teórico-prácticas con evaluación continua y personalizada (evaluación formativa). Se emplearán una gran variedad de técnicas para que estas sean interactivas y propicias para desarrollar las habilidades lingüísticas, comunicativas, interculturales y profesionales deseadas. Dadas las características de este espacio curricular es recomendable la asistencia, en la medida de lo posible, a la totalidad de las clases.

Por otra parte desde el aula virtual <https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=475> se trabajarán las competencias relativas a la comprensión oral y escrita y a la producción escrita. De esta forma y en concordancia con el modelo pedagógico de la “clase invertida” se maximizarán los tiempos de clases presenciales, ya que estas estarán sobre todo destinadas a actividades prácticas de producción oral.

Finalmente a lo largo del cursado los estudiantes realizarán un proyecto colaborativo llamado “Nous avons visité l'Argentine”. El objetivo final del mismo consistirá en presentar por escrito y de manera oral el relato de un viaje de 20 días por Argentina de unos turistas francófonos.

Propuesta de evaluación:

Los estudiantes serán evaluados de manera continua y de forma oral y escrita, a través de 4 (cuatro) trabajos prácticos.

Se distinguen 3 categorías de alumno (01/13-CD):

Promocional: es aquel alumno que aprueba los cuatro (4) trabajos prácticos. Para acreditar el espacio curricular deberá aprobar la presentación de un trabajo final grupal. En este último trabajo, el estudiante se pondrá en el lugar de un supuesto turista francófono que ha realizado, junto con otras personas, un viaje por los principales destinos turísticos de Argentina y relata esta experiencia. En caso de no aprobar esta presentación oral deberá acreditar el espacio curricular en mesa examinadora, en condición de alumno regular.



Regular: es aquel alumno que aprueba tres (3) de los cuatro (4) trabajos prácticos. Este alumno deberá acreditar el espacio en examen final según las fechas dispuestas por el calendario académico.

La evaluación será oral y constará de los siguientes momentos:

- Test de Comprensión Oral
- Simulación en una agencia de viajes. Los evaluadores serán supuestos turistas francófonos con los que el alumno deberá interactuar espontáneamente respondiendo sus requerimientos e inquietudes.

Libre: es aquel alumno que no cumple con los requisitos para ser alumno regular. Este alumno deberá acreditar el espacio en examen final según las fechas dispuestas por el calendario académico.

La evaluación será escrita y oral.

En el examen escrito, que será eliminatorio, se evaluará el manejo del léxico de especialidad y la posibilidad de explicar de manera profesional un circuito turístico.

Una vez aprobada esta instancia, el alumno continuará con la evaluación oral que será igual a la especificada para el alumno regular.

Criterios de evaluación:

En todas las instancias escritas y orales se considerarán las capacidades desarrolladas para:

- manejar el léxico de especialidad;
- explicar profesionalmente itinerarios y circuitos turísticos;
- juzgar el potencial turístico de Argentina;
- diseñar programas de visita turística;
- brindar información adecuada a turistas;
- saber aconsejar y desaconsejarlos;
- poder manejar situaciones inesperadas dentro de ámbitos turísticos.

Finalmente, en el trabajo final de los estudiantes promocionales se evaluarán las habilidades para:

- realizar una presentación original y creativa;
- justificar con qué criterios se eligieron los diferentes destinos turísticos y las actividades que en ellos realizaron;
- dar cuenta de aspectos positivos y negativos de los distintos destinos;
- contar la experiencia en pasado.

Descripción del sistema

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se regirá por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

RESULTADO	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%



	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

Bibliografía:

- BERLION, D., BOURCEREAU-LEQUEUX, R. et CHAT, A.L (2012) Bled Vocabulaire. Paris, Hachette.
- BERTET, A et alii. (2012) Alter Ego A2+. Paris, Hachette
- CALMY, A.M. (2004) Le Français du Tourisme. Paris, Hachette.
- CORBEAU, S., DUBOIS, C. et PENFORMIS, J.L. (2013) Tourisme.com. Paris, CLE International.
- CORBEAU, S., DUBOIS, C., PENFORMIS, J.L et SEMICHON, L. (2004) Hôtellerie-Restauration.com. Paris, CLE International.
- CRIMI, A.M. et HATUEL, D. (2019) Itinéraires. Trevi, ELI Éditions.
- DOLLEZ, C et PONS, S (2015) Alter Ego B1+. Paris, Hachette
- DUSSAC, E. (2018) Bon voyage A1-A2. Paris, CLE International.
- LAYGUES, A. et COLL, A. (2016) Le français en contexte Tourisme. UE, Maison des Langues
- ROESCH, Roselyne et ROLLE-HAROLD, Rosalba (2009) Écouter et Comprendre. La France au quotidien. Grenoble, PUG.
- ROESCH, Roselyne et ROLLE-HAROLD, Rosalba (2010) La France au quotidien. Grenoble, PUG.
- VIRET, E. (2008) Français du Tourisme. Faculté des Lettres de l'Université Nationale du Laos

Recursos en red:

<https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=475>